

# Isa

## Chapter 31

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיִּבְטְאוּ וַיִּשְׁעֲנוּ יְשׁוּעָה לְעֹזְרָהּ מִצָּרִים הַיְדָרִים הַיּוֹי 1  
và-tin-cậy chúng-dựa-vào ngựa nơi cầu-viện Ai-cập những-kẻ-xuống Khốn-thay  
[H0982](#) [H8172](#) [H5833](#) [H4714](#) [H3381](#) [H1945](#)

וְלֹא עֲצָמוֹ מְאֹד כִּי-פָרָשִׁים וְעַל רֶב כִּי רֶכֶב עַל- 2  
nhưng-không rất mạnh-mẽ vì kỵ-binh và-nơi nhiều vì xe-chiến nơi  
[H3808](#) [H3966](#) [H7393](#)

יִשְׁעוּ עַל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יְהוָה יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יְהוָה יִשְׂרָאֵל 3  
tim-kiếm không Đức-Giê-hô-va và-[đối tượng] Y-sơ-ra-ên Đấng-Thánh nơi nhìn-đến  
[H1875](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3478](#) [H6918](#) [H8159](#)

Khốn thay cho những kẻ xuống Ê-díp-tô dựng cầu cứu, nhờ những ngựa, cậy những xe binh vì nó nhiều, và những lính kỵ vì nó mạnh, mà không ngó về Đấng Thánh của Y-sơ-ra-ên, và chẳng tìm cầu Đức Giê-hô-va!

לֹא דְבָרָיו וְאֶת-רָע וַיָּבֵא וְהוּא כְּחֹן-נְגוּן וְנִמְצָרִים 2  
không lời-Ngài và-[đối tượng] tai-họa và-Ngài-mang-đến khôn-ngoan Ngài Nhưng-cũng  
[H3808](#) [H1697](#) [H0853](#) [H0935](#) [H2450](#) [H1931](#) [H1571](#)

אֵין פְּעָלֵי עֲזָרָת וְעַל-מְרָעִים בַּיִת עַל-וְקָם וְהָיָה רִטּוֹן 3  
điều-ác những-kẻ-làm kẻ-giúp-đỡ và-chống kẻ-ác nhà chống và-Ngài-đứng-lên rút-lại  
[H0205](#) [H6466](#) [H5833](#) [H5493](#)

Nhưng mà, Ngài cũng là khôn sáng! Ấy chính Ngài là Đấng giáng tai vạ, chẳng hề ăn lời mình. Ngài sẽ dấy lên nghịch cùng nhà kẻ dữ, và nghịch cùng kẻ giúp bọn gian ác.

וְלֹא-בָשָׂר וְסוֹסֵיהֶם אֵל וְלֹא-אָדָם וּמִצָּרִים 3  
và-không-phải là-xác-thịt và-ngựa-chúng Đức-Chúa-Trời và-không-phải là-người Và-Ai-cập  
[H3808](#) [H1320](#) [H0410](#) [H3808](#) [H0120](#) [H4714](#)

עֲזָרָת וְנִפְלָא עֲזָרָת וְכִשְׁלָ וְיָדוּ וַיִּטְהַר וְיִהְיֶה רִגְוֹן 3  
kẻ-được-giúp và-ngã kẻ-giúp và-vấp-ngã tay-Ngài giơ-tay và-Đức-Giê-hô-va thần-linh  
[H5826](#) [H5307](#) [H5826](#) [H3782](#) [H3027](#) [H5186](#) [H3068](#) [H7307](#)

וְיִחָדּוּ וְיִחָדּוּ וְיִחָדּוּ וְיִחָדּוּ 3  
[ký hiệu] sẽ-diệt-vong tất-cả và-cùng-nhau  
[H3615](#) [H3605](#)

Vả, người Ê-díp-tô là loài người, không phải là Đức Chúa Trời; những ngựa nó chỉ là xác thịt, không phải là thần. Khi Đức Giê-hô-va sẽ giơ tay ra, tức thì kẻ giúp sẽ vấp, kẻ được giúp sẽ ngã, cả hai đều diệt mất.

	הָאֲרִיָּה sur-tử <a href="#">H1897</a>	יָהֲגָה gầm-gừ <a href="#">H1897</a>	כְּאִשֶּׁר như <a href="#">H4393</a>	אֵלַי với-Ta <a href="#">H0413</a>	וַיִּהְיֶה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	אָמַרְ- Đức-Giê-hô-va-phán <a href="#">H0559</a>	כֵּן như-vậy <a href="#">H3541</a>	כִּי Vì <a href="#">H3541</a>	4
מִקּוֹלָם tiếng-chúng	רָעִים mục-đồng	מָלְא đầy-đu <a href="#">H4393</a>	עָלָיו chống-nó <a href="#">H7121</a>	יִקְרָא bị-gọi-đến <a href="#">H7121</a>	אֲשֶׁר khi <a href="#">H2964</a>	טָרְפוֹ mồi-nó <a href="#">H2964</a>	עַל- trên	וְהִכְפִּיר và-sur-tử-con	
יָהֲגָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	וַיִּרַד sẽ-ngự-xuống <a href="#">H3381</a>	כֵּן cũng-vậy	וַיִּעַנֶּה lùi-bước <a href="#">H3808</a>	לֹא không <a href="#">H3808</a>	וַיִּמְהַמּוֹנֵם và-đoàn-người <a href="#">H2865</a>	יָחֵת sợ-hãi <a href="#">H2865</a>	לֹא không <a href="#">H3808</a>		
		וְעַל- đôi-nó <a href="#">H1389</a>	וְעַל- và-trên	צִיּוֹן Si-ôn <a href="#">H6726</a>	הַר- núi <a href="#">H2022</a>	עַל- trên	לְצַבָּא để-chiến-đấu <a href="#">H6633</a>	צְבָאוֹת Vạn-Quân	

Vi Đức Giê-hô-va đã phán cùng ta như vậy: Như sư tử hoặc sư tử con bắt được mồi và gầm thét, mặc dầu bọn chần chiền nhóm lại thành đoàn, nó cũng chẳng thấy kêu mà rùng, thấy động mà sợ; đồng một thể ấy, Đức Giê-hô-va vạn quân sẽ xuống đặng đánh trận trên núi Si-ôn và trên đồi nó.

יְרוּשָׁלַם Giê-ru-sa-lem <a href="#">H3389</a>	עַל- trên	צְבָאוֹת Vạn-Quân	יָהֲגָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	יִגַּן sẽ-che-chở <a href="#">H1598</a>	כֵּן cũng-vậy	עָפוֹת bay-lượn	כְּצִפְרִים Như-chim <a href="#">H6833</a>	5
				וְהִמְלִיט: và-giải-thoát <a href="#">H4422</a>	פָּסַח vượt-qua	וְהִצִּיל và-giải-cứu <a href="#">H5337</a>	נָגוֹן che-chở <a href="#">H1598</a>	

Như chim bay liệng thể nào, đồng một thể ấy, Đức Giê-hô-va vạn quân sẽ che chở và cứu vớt cho, sẽ vượt qua và gìn giữ cho.

יִשְׂרָאֵל: Y-sơ-ra-ên <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי hối-con-cái	סָרַח sâu-xa <a href="#">H5627</a>	הָעַמִּיקוֹ các-người-đã-phán <a href="#">H6009</a>	לְאִשֶּׁר cùng-Đấng	שׁוּבוּ Hãy-trở-về <a href="#">H7725</a>	6
--	-----------------------	--	---	------------------------	--	---

Hối con cái Y-sơ-ra-ên, vậy hãy trở lại cùng Đấng mà các người đã dấy loạn nghịch cùng,

כֶּסֶפָה bạc-họ <a href="#">H3701</a>	אֱלִילִי thần-tượng <a href="#">H0457</a>	אִישׁ mỗi-người <a href="#">H0376</a>	וַיִּמְאֹסוּן mỗi-người-sẽ-lên-án	הָהוּא ấy <a href="#">H1931</a>	בַּיּוֹם trong-ngày <a href="#">H3117</a>	כִּי Vì	7
חַטָּא: tội-lỗi <a href="#">H2399</a>	יְדִיכֶם tay-các-người <a href="#">H3027</a>	לְכֶם cho-các-người	עָשׂוּ đã-làm-ra	אֲשֶׁר mà	זָהָבוֹ vàng-họ <a href="#">H2091</a>	וְאֱלִילִי và-thần-tượng <a href="#">H0457</a>	

vi trong ngày đó, ai nấy sẽ bỏ thần tượng mình bằng bạc bằng vàng, là đồ các người đã dùng chính tay mình làm mà phạm tội.

לֹא- không-phải-của <a href="#">H3808</a>	וְהָרַב và-guơm <a href="#">H2719</a>	אִישׁ người <a href="#">H0376</a>	לֹא- không-phải-của <a href="#">H3808</a>	בְּתָרַב bởi-guơm <a href="#">H2719</a>	אֲשׁוּר A-si-ri <a href="#">H0804</a>	וְנָפַל Và-A-si-ri-sẽ-ngã <a href="#">H5307</a>	8
לְמֹס lao-động-khổ-sai <a href="#">H4522</a>	וּבְחֹרָיו và-trai-trẻ-nó <a href="#">H0970</a>	חָרַב guơm <a href="#">H2719</a>	מִפְּנֵי- khỏi <a href="#">H6440</a>	לוֹ nó	וְנָס và-nó-chạy-trốn <a href="#">H5127</a>	הָאֲכָלָנוּ sẽ-nuốt-nó <a href="#">H0398</a>	אָדָם loài-người <a href="#">H0120</a>
						יְהִיוּ: sẽ-thành <a href="#">H1961</a>	

A-si-ri sẽ ngã dưới guơm, chẳng phải guơm của loài người; và cái guơm mà chẳng phải là guơm của người ta sẽ nuốt nó. Nó sẽ trốn khỏi guơm đó, và những kẻ trai trẻ nó sẽ phải chịu khổ dịch.

נָאֵם־ phán <a href="#">H5002</a>	שָׁרִיו các-tướng-nó <a href="#">H8269</a>	מָנֵס khỏi-cờ <a href="#">H5251</a>	וְחֹתְוֵי và-hoảng-hốt <a href="#">H2865</a>	יַעֲבֹר sẽ-biến-mất	מִמְּנוֹר vì-kính-sợ <a href="#">H4032</a>	וְסֵלְעֹ Và-vàng-đá-nó <a href="#">H5553</a>	
בִּירוּשָׁלַם: tại-Giê-ru-sa-lem <a href="#">H3389</a>	לֹ cho-Ngài	וְתַנּוּר và-lò-lửa <a href="#">H8574</a>	בְּצִיֹּן tại-Si-ôn <a href="#">H6726</a>	לֹ cho-Ngài	אֹר ngọn-lửa	אֲשֶׁר־ Đấng-có	יְהוָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>

ס

[ký hiệu]

Vàng đá nó sẽ qua đi vì sự kinh hãi, các quan trưởng nó sẽ kính sợ vì cờ xí, Đức Giê-hô-va phán như vậy, tức là Đấng có lửa tại Si-ôn, có lò tại Giê-ru-sa-lem.